

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



GENERAL

S/2293
14 August 1951
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 13 АВГУСТА 1951 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ИНДО-ПАКИСТАНСКОГО ВОПРОСА

Имею честь препроводить Вам при сем для прочтения ответ премьер-министра Лиакат Али Хана от 11 августа премьер-министру Индии.

Прошу Вас разослать это письмо членам Совета Безопасности.

Ахмед С. Бохари
Чрезвычайный посол и полномочный министр,
постоянный представитель Пакистана при
Организации Объединенных Наций

/Ответ

51-75545

Ответ премьер-министра Пакистана от 11 августа 1951 года
премьер-министру Индии

Получил Вашу телеграмму от 10 августа 1951 г за № Primin 21623. Как и Вы, я не имею никакого желания продолжать без конца корреспонденцию, в которой Вы неизменно обходите действительные вопросы, разделяющие нас, путем повторения неправильных и не относящихся к делу утверждений.

В моей последней телеграмме я ясно указал Вам, что пакистанская бригада, о которой Вы писали, была выведена из Азад Кашмира для отдыха без всякой ее замены другой частью и что в июне она вернулась в свое первоначальное месторасположение. Ее возвращение в Равалкот, где она стояла до того, никак не может истолковываться как намерение напасть на Пунч. Оно не может также дать оправдание для передвижения почти всей индийской армии к границе Пакистана. Ваши заявления о сокращении численности вооруженных сил в Джамму и Кашмире на 40 процентов после прекращения огня неправильны, как неправильны и заявления о том, что в дальнейшем эти силы не были увеличены. Едва ли надо останавливаться на Ваших словах о том, что посланные в Кашмир подкрепления были лишь "для смены частей", в то время как смена наших частей свидетельствовала об агрессивных действиях.

Несмотря на все распространяемые Вами сказки о событиях в Кашмир весь мир знает теперь как по приказу индусского магараджи было произведено избиение мусульман, как этот магараджа вступил в заговор с индийскими политическими деятелями, имевший целью обмануть надежды населения, и как он призвал индийские вооруженные силы для порабощения населения. Именно с целью поддержки непрочной тирании этого магараджи

/индийские

индийские вооруженные силы поспешили оккупировать Кашмир и распространить власть Индии на это государство

Как странно, что вы, которые якобы защищали кашмирский народ от агрессии, не смеее допустить решения, принятого путем свободного плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций. Как бы Вы ни искажали мнение Комиссии Организации Объединенных Наций и представителей Организации, Вы не можете скрыть того факта, что Вы препятствуете проведению свободного плебисцита в Кашмире.

Я вовсе не требую от Вас согласия на разрешение кашмирского спора на наших условиях. Я только требую, чтобы Ваше правительство выполнило обязательство, принятое согласно двум резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Вы стараетесь уклониться от выполнения обязательств путем придания им совершенно произвольного смысла и потому я прошу, чтобы Индия приняла руководство Совета Безопасности. Это есть разрешение спора не на моих условиях, но на условиях, установленных Организацией Объединенных Наций. Одна лишь Организация может судить о том, чем являются эти заверения. Однако Вы отказываетесь принять эту точку зрения. Вы бросаете вызов Организации Объединенных Наций тем, что отказываетесь от принятия всех предложений, делаемых представителями Организации Объединенных Наций. Последним примером служит Ваше отклонение резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 года.

Вы обвиняете меня в том, что я оставляю за собой возможность напасть на Кашмир, в то время как на самом деле я стремлюсь лишь к выполнению международного соглашения о Кашмире под руководством

/Организации

Организации Объединенных Наций Гораздо больше оснований говорить, что именно Вы оставляете за собой возможность нападения на Пакистан, если только я не соглашусь на Ваши необоснованные претензии о том, что Кашмир является частью территории Индии

Индийские политические деятели и пресса усилили свою кампанию за уничтожение пакистанского государства Они также сделали еще более энергичной свою пропаганду, направленную на нарушение внутреннего согласия и мира в восточном Бенгале Они без колебания заявляют даже громогласно, что наблюдается бегство индусского населения из восточного Бенгала, когда на самом деле продолжается значительный прилив индусов в восточный Бенгал. Пакистанский народ питал бы гораздо больше доверия к Вашим заверениям о намерении жить в мире и дружбе с ним, если бы Ваши действия соответствовали словам Мир и дружба могут осуществляться лишь мирными методами, а не путем сосредоточения вооруженных сил и иными насильственными методами.

Я принимаю к сведению Ваше завершение о намерении не нападать на Пакистан Однако, вместо отвода ваших вооруженных сил на нормальные позиции мирного времени, Вы продолжаете концентрировать их с воинственными намерениями.

Вы отвергли предложенный мною план мира на том основании, что Вам предлагают альтернативу удовлетворение наших требований или применение силы Это совершенно неправильно Предложенный мною план устраняет возможность войны и предусматривает мирное разрешение кашмирского спора под наблюдением Совета Безопасности, а также урегулирование всех остальных споров путем арбитража, который по индийской конституции рассматривается как руководящий принцип государственной

/политики

политики в разрешении международных споров

План не стремится возложить на Индию никаких обязательств, которые Пакистан не был бы готов принять в равной мере, и требует, чтобы ни то ни другое государство не считало себя окончательным судьей своих собственных претензий

Хотя Вы отказались от дальнейших переговоров, Вы продолжаете иметь возможность принять наше искреннее и чистосердечное предложение мира и дружбы. В этом, как и во всех других вопросах, я готов подчиниться приговору любого беспристрастного человека.
